**Ecco una celeberrima canzone napoletana. Osservate le due strofe e abbinate i versi alla loro traduzione italiana.**

**’o sole mio** *(napoletano)* Il mio sole *(italiano)*

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Che bella cosa na jurnata ’e sole, 2. n’aria serena doppo na tempesta! 3. Pe’ ll’aria fresca pare già na festa; 4. Che bella cosa na jurnata ’e sole. 5. Ma n’atu sole 6. Cchiù bello, oi nè, 7. ’o sole mio 8. Sta ’nfronte a te! | ..1… che bella cosa una giornata di sole  ……. ma un altro sole  …….. è sulla tua fronte  …….. un’aria serena dopo la tempesta!  …….. per l’aria fresca sembra già una festa;  …….. che bella cosa una giornata di sole.  ……... più bello, non c’è,  ……... il mio sole |

Da Valeria Parrella, *Mosca + balena*, minimum fax, Roma, 2003

“Quello che non ricordo più”

**Per capire come funziona la parlata napoletana, proviamo a tradurre in italiano le seguenti frasi tratte dal racconto di Valeria Parrella:**

1. Signò, vi volete muovere. ……………………………………………………………………………………………
2. Ma quale caffè! Voi dovete scappare! …………………………………………………………………………………………….
3. «E voi credete a una maga?» «Signò, ma che c’azzecca… vabbuò, fate come volete, ma almeno questa creatura me la dovete dare a me. » ……………………………………………..……………………………………………………………………………………………..
4. Ti sembra a te! È normale perché stai tesa, ma tu sei brava. ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………..
5. Per carità, non lo dire a tua mamma. Questo quando c’hai le cose si arrugginisce. E poi, nenné, mo’ t’è stà accuorta. ………………………………………………………………………………………………………….. ………………